

Longe - EN 354

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	I
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RUS

Longe - EN 354

Lanyard - EN 354

Verbindungsmittel - EN 354

Veiligheidslijn - EN 354

Eslinga - EN 354

Cordino di connessione - EN 354

Linga - EN 354

Ιμάντας - EN 354

Støtteline - EN 354

Kopplingslina - EN 354

Turvaköysi - EN 354

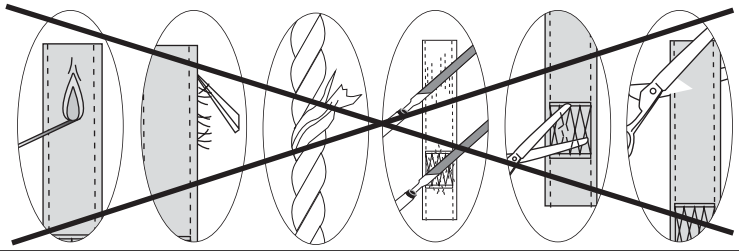
Line - EN 354

Linka - EN 354

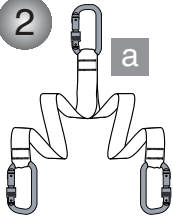
Трос - EN 354



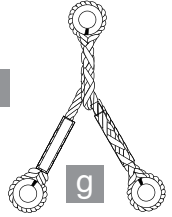
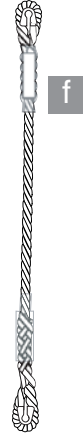
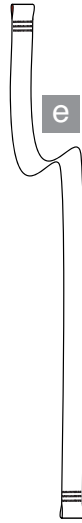
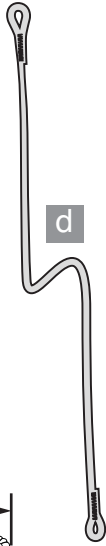
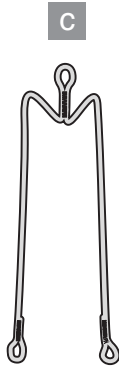
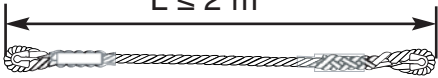
1



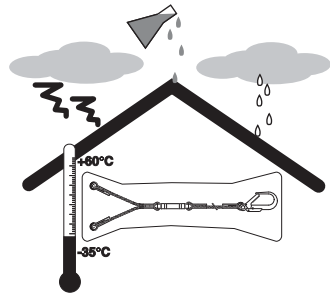
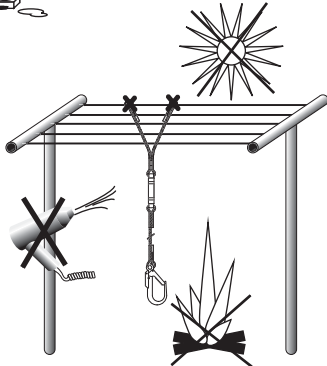
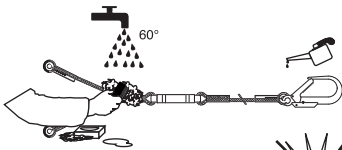
2



$L \leq 2\text{ m}$



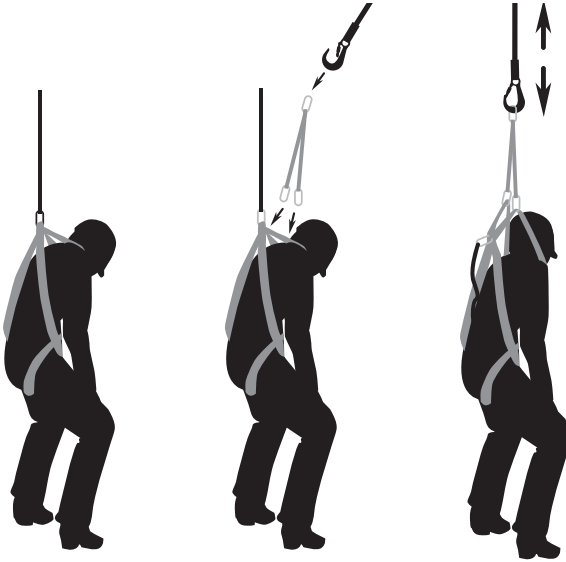
3



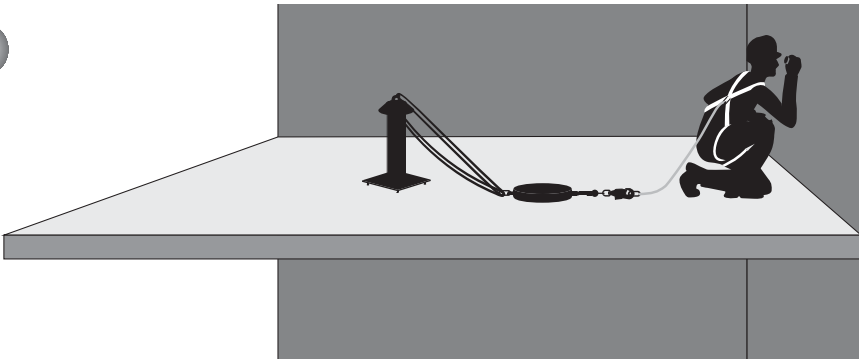
4



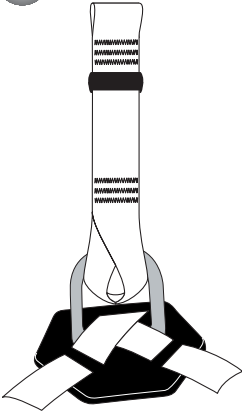
5



6



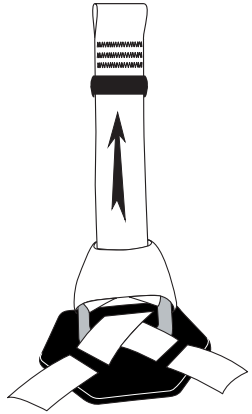
7



1



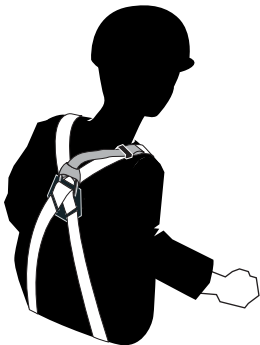
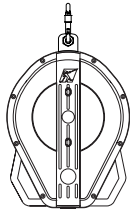
2



3

RL : OK

R / LDF / LD /
LS / LC / LCF OK



4



5

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di utilizzare un cordino di connessione è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego. Verificare lo stato dei componenti associati (imbracatura, connettori). La sua durata di vita è di 5 anni.
3. Il cordino di connessione deve essere utilizzato da una sola persona addestrata e/o competente o sotto la sorveglianza diretta di detta persona.
4. Se un cordino di connessione non è apparentemente in buono stato o se è servito ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel o da persona qualificata, che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Qualsiasi cordino di connessione che non sia stato controllato durante gli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato; esso dovrà essere distrutto o controllato da persona competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
8. **IMPORTANTE** : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato l'utilizzo a donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
11. Si raccomanda di attribuire personalmente il cordino di connessione a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento : sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi a Tractel.

Condizioni di utilizzo

Controlli prima dell'utilizzo

Verificare :

- Verifica visiva delle condizioni del cordino di connessione, delle cuciture e/o delle impiombature. Il cordino di connessione, la cinghia, i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio, ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

Funzioni e descrizione

- La lunghezza totale di un cordino che comprende un dissipatore di energia, due manicotti terminali e due connettori non deve superare i 2 m.
- I cordini di connessione, senza dissipatori di energia, (fig. 2 pag. 2), o codini di posizionamento, non sono dei cordini anticaduta, e non devono essere utilizzati come sistema di arresto di cadute. Essi hanno lo scopo di prevenire il rischio di caduta impedendo all'utilizzatore l'accesso alle zone a rischio (fig.4 ultima pagina). Servono a creare o abbassare un punto di ancoraggio.

I cordini di connessione specifici :

- Il cordino di connessione prolungatore dell'attacco dorsale (rif. 032872 - fig.2.b, pag. 2), facilita il collegamento dorsale dell'utilizzatore ad un dispositivo anticaduta (fig. 7 pagina 4).
- Il cordino di connessione doppio di recupero (rif. 032862 - fig.2.a) consente, dopo una caduta, di evacuare nelle migliori condizioni la persona coinvolta. Il collegamento avviene tramite due moschettoni a livello delle bretelle dell'imbracatura della persona da recuperare (figura 5 pagina 3).
- Il cordino di connessione per anticaduta a richiamo automatico per utilizzo su terrazza (rif. 035032 - fig.2.e pag. 2) è obbligatorio in caso di utilizzo orizzontale dei nostri dispositivi a richiamo automatico da 10 m e 20 m in cavo metallico. Deve tassativamente essere collegato come indicato nella figura 6 pagina 3.

Installazione

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve garantire una resistenza minima di 10 kN.

La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.

Per il collegamento del sistema di arresto cadute all'imbracatura anticaduta, far riferimento al manuale di istruzioni dell'imbracatura, al fine di utilizzare il corretto punto di aggancio e l'esatto metodo di collegamento.

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

Materiali

- + Cinghia : poliammide e poliestere,
- + Corda in poliammide intrecciata : ϕ da 9 mm a ϕ 14 mm,
- + Corda in poliammide trefolata : ϕ da 12 mm a ϕ 16 mm.

Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363) :

- + EN 795 Ancoraggio.
- + Connettore di estremità (EN 362).
- + Sistema anticaduta (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- + Connettore (EN 362).
- + Imbracatura anticaduta (EN 361).

Manutenzione e stoccaggio

Vedi fig. 3 pag. 2.

- Se un cordino è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, il cordino è rimasto bagnato, bisogna farlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.

Conformità del dispositivo

La società Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE0082" del tipo fornito dall'Apave SUDEUROPE, B.P.193 13322 Marseille cedex 16 identificato dal numero 0082, e testato secondo la normativa EN 354 del 2002,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo autorizzato: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identificato dal numero 0197.

Marcatura

L'etichetta di ogni cordino di connessione indica:

- a: il marchio commerciale : Tractel,
- b: la denominazione del prodotto : es : LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Cordino Corda),
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- d: il riferimento del prodotto : es : 010642,
- e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo autorizzato articolo 11 B controllo di produzione 0197,
- f: anno e settimana di fabbricazione,
- g: il numero di serie,
- h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.

Verifiche periodiche e riparazioni

- Per la sua sicurezza, l'operatore dovrà realizzare dei controlli periodici regolari del dispositivo al fine di accertarsi della sua efficienza e della sua resistenza.
- E' necessaria una revisione annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.
- I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore.
- Durante il controllo periodico, verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto.

I cordini di connessione sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere distrutti.